



讓閱讀出色的少年小說成為師生之間共同的記憶— 《小魯大獎小說》系列評介

中國技術學院國貿科英語會話講師
趙永芬

「愛情真是最甜蜜的負擔。雖然他要開始上班了，我卻時時刻刻想著他。老師，你有這種經驗嗎？在一起的時候我們好快樂，不在一起的時候，總想著他會不會離開我。這不是應有的態度，不是嗎？」

「我真的好喜歡、好喜歡英文，可是每次聽英語廣播call in節目都不敢打電話進去。聽到別人跟主持人侃侃而談，我卻怎麼也鼓不起勇氣。想到自己當英文老師的夢想，大概只能是夢想吧……」

「剛剛考完期中考，雖然好想放鬆一下，就是坐著發呆也好。可是一想到下星期要交的三份報告，只得約了同組的同學整個週末都窩在圖書館裡查資料。我覺得我們當學生的活像是現代的阿信，日子過得好苦哦！」

這是幾則學生的週記，敘述的是他們的情感、朋友、自己的想法、抱負、憂慮和一些生活上的趣事。讀著這些文字的時分，相信許多成年人也彷彿回到了學校，回到了青春期，重溫那些感受。孩子快樂的時候，我們為之雀躍；他們痛苦的時候，我們難免覺得不忍，因為孩子終須面對生活中的難題，並且從中得到成長，就跟我們以前一樣。

因此，我們努力教授孩子謀生的技能，嚴格督導學生的課業，希望他們走過青春期進入成人世界時，能夠「裝備齊全」。不過，謀生畢竟只是人生的一部份，人人都可能因為親情、友情、愛情、希望與欲求產生困擾。既然困境無法避免，我們就應該讓孩子常常演練渡過各種難關的技巧；更重要的是，如何讓孩子走過這段路程成為大人之後，仍然懷抱著理想與信念，保有一顆溫暖的心。我認為受到國內外文

學獎肯定的優秀的少年小說，就是通往真實世界的一座橋樑，也可以說是孩子學著去面對人生各種情境的「虛擬戰場」。少年小說透過文學的語言與高妙的想像力，描繪出人生可能遭遇的各種情境與處理方式，為孩子指引方向、發現自己、認識他人、看見希望與未來。

十幾年來，我都擔任學校的英文老師，並且兼任導師；另外，我也一直從事翻譯與推介榮獲英美兒童文學獎的優秀少年小說以及編寫英語教材的工作。其實支持我繼續從事兒童文學譯介工作的動力，正是來自於導師工作。坦白地說，許多跟導師有關的繁瑣工作是我所不喜歡的，但是藉由閱讀學生的週記，我與他們的生活產生了關聯，對他們的想法有一些瞭解。我知道包括我在內的許多老師基於責任使然，總是盡心盡力地督導學生功課，無暇去顧及學生的心理層面；許多老師也會對學生一再叮嚀與諄諄勸導，卻往往也無法改善現況，於是漸漸產生強烈的無力感，這樣對老師與學生都是一種折損，教育的品質也無法提升。

我認為在生活方面，老師不妨成為學生的夥伴，開創另一種互動的方式。在課業之外，老師與學生共同選擇一本出色的少年小說來閱讀，然後就書中的議題一起討論，或許是學習生活的好法子。這樣的閱讀活動不必多，一學期讀一本書足夠了。藉由讀書，老師與同學們一起進入書中的世界，隨著故事的情節與人物的遭遇或喜或悲，大家以讀者而非師生的身分腦力激盪一番，分享各自的想法與感覺，在不知不覺間，我們或許可以體會出人生的一些道理。倘若小說中的情境恰巧與學生的困境類似，就可以藉由書中人物的成長或失敗，學到面對困境的方法，也使我们更能瞭解與同情因



境中的人。我相信這樣的閱讀經驗一定會建立起師生之間共同的記憶，並且形成一種情感的連繫。相信這種作法不但學生不會覺得青春苦澀，老師也有再年輕一次的感覺。

小魯出版社所推出的「小魯大獎小說」系列，選擇的傑出作品不論在內容、形式與文化背景上都非常多樣化，最適合這樣的閱讀活動，因為我們相信孩子需要不同的文化刺激，才可能培養出更豐富、多元的內涵。而且該系列小說反映的是不同文化之間的相同與歧異，也呈現出人類社會道德標準與生活方式的衝突與爭議，既有歷久彌新的價值觀，也敢於探討禁忌的主題，例如《一個愛的故事》中破碎的家庭以及《一名女水手的自白》中的謀殺事件。透過文學與藝術性的表現手法，增加了我們心靈的深度、廣度與柔軟度。系列中每一部作品都曾榮獲不同的兒童文學獎項，如美國國家圖書館協會每年頒發一次的紐伯瑞(Newbery)兒童文學獎，英國的守衛者(Guardian)獎與卡內基(Carnegie)獎，國際安徒生文學獎以及中國大陸國家圖書獎。茲舉出其中幾本作品評介介紹如下：



洞

路易斯·薩奇爾著

小魯文化/8901

ISBN 9578211260/平裝

《洞》

這是榮獲1999年紐伯瑞金牌獎的作品。內容敘述13歲的史丹利·葉納惹遭人誤控偷竊一雙著名棒球球員的球鞋，於是被送到一所名叫綠湖營的少年管訓營。那裡的少年每天都必須頂著酷熱，挖一個五英尺寬、五英尺深的洞。如果你碰到這種事，想必會哭天喊地，難以接受。但是史丹利卻默默接受，因為自從他那同名的曾曾祖父違背了一個誓言以來，他們家即受到詛咒，連續倒楣了四代，所以他已經習慣了，只想好好的挖洞，平安地服完刑期。一起

接受管訓的少年零蛋受不了這種毫無用處的苦工，於是逃往寸草不生的沙漠，史丹利衝動地展開一場救援他的冒險任務，卻在不知情的情況下化解了糾纏多年的詛咒，而且在歷經命運的奇妙轉折之後，獲得智慧與心靈的力量。兩個男孩在逃亡的過程中，發現了自己的價值與堅固不移的友誼。這本書可以說是集所有困境之大成。讀者可以探討故事的兩位主人翁如何扭轉自己的命運，以及作者將現代與過去的情節並置的敘述手法，書中描述的兩個愛情故事也值得對照比較。作者的每一個用字、每一個意象，都不能夠等閒視之。這本書真如其名，值得一挖再挖。

《閣樓裡的祕密》

是一部表現臭名昭彰的日本七三一部隊在戰爭中犯下令人髮指罪行的小說：一位曾經是七三一部隊軍醫的老人，創立了用於活體實驗的醫藥品公司，並且擁有很好的地位。他臨死前給孫女繪里子留下了遺言：山莊閣樓上藏著東西。至於是什麼東西，老人呼吸困難，沒有說清楚。於是繪里子與表姊裕子一起向山莊走去。在那裡，一個雪地精靈似的女孩子出現了。一天晚上，裕子聽到門外響起一連串的脚步聲，那個女孩站在燈影下。她有一個中國人的名字，叫劉梨花，她帶著裕子走進了過去那段陰慘的歲月。裕子看到聳立在天空下的七三一部隊焚屍爐……最後一切水落石出，繪里子的外公竟是七三一部隊一個殺人眨眼的劊子手，而那個幽靈女孩就是他們的犧牲品。

值得注意的是這本書的作者，竟是日籍作家松谷美代子，她並且於1962年榮獲國際安徒生文學獎。本書的譯者，也就是中國大陸留學日本的兒童文學作家彭懿說，「這部作品不只是敘述了一個悽慘的故事，而是試圖用現在的觀點來反省過去的那場戰爭。作者並沒有像日本政府那樣迴避戰爭的責任，而正視過去的歷史是需要勇氣的」。日本評論家砂田弘說，這是一部「祖父輩沒有償還的罪行，由孫子世代自己承受下來的故事。」彭懿認為作者在書中所要述說的是：



戰爭的罪責是不能推卸的，後輩必須正視上一代人的罪惡。

看著現在N世代的哈日風潮，閱讀這本書讓我們正視過去這一段殘酷的歷史，並且把它牢牢記住，希望這樣的時代慘劇不要再發生。



閣樓裡的秘密
松谷美代子著
小魯文化/8807
ISBN 9578211171/平裝

《紅瓦房》

敘述的是文化大革命前後在中國大陸一個偏僻鄉村裡一群中學生的成長故事，作者曹文軒也因為這本動人的小說榮獲中國大陸第四屆國家圖書獎。故事的時代背景雖然是臺灣小讀者頗感陌生的文革時期，然而根據作者的說法，「陌生的場景與事件，一方面可能產生隔膜，而另一方面也可能在無形之中促成一種閱讀魅力的產生——陌生化永遠是一種魅力。而最根本的是我以為本書寫了人類普遍的情感」。

故事從主人翁林冰就讀油麻地中學的初中部為起點，展開了一段成長和心靈變化的歷程，刻畫出一個純真少年對成人世界的苦苦探索。「油麻地中學是方圓幾十里唯一設有高中部的中學。三幢紅瓦房，三幢黑瓦房。紅瓦房為初中部，黑瓦房為高中部。」作者用他充滿美感的文字與意象，描繪出這些少男少女之間的朋友誼、仇恨、衝突和愛情。他的作品透露出人性良善、光亮的一面，因此讀過之後，總是覺得溫暖，書中人物高貴的情操，也讓我們的心靈得到慰藉。特別的是，透過高妙的文學藝術手法，曹文軒向人性的深處挖掘，讀者的心境深深為之震盪，促使我們去發現與審視自己，真是一本適合各年齡層閱讀的巨著。不過，我認為正處於青春期的讀者，更不該錯過這麼一部用中文書寫的世界級少年文學作品！

《噬藥》

榮獲英國「卡內基」獎與「守衛者」獎。這本書探討的是少年小說中鮮少碰觸的主題，然而吸毒與噬藥卻已經成為世界上許多國家嚴重的治安問題。尤其令人痛心的是，許多迷惘、徬徨、來自問題家庭的青少年沈溺於酗酒、吸毒、偷竊等等墮落的行為而不自知，少年小說也應該反映這種現實，提供讀者思考與反省的場所。本書作者透過多重第一人稱技巧，讓讀者直視每一個主人翁內心的恐懼、純真、脆弱與無助，眼看著他們如何一步步陷入毒癮，如何因毒品而性格為之改變，想法為之扭曲，終於沈淪至偷竊、販毒與賣淫的歷程。可怕的是這一切的開始，竟是一個個已經解構的家庭，因為影響青少年成長最大的還是家庭。

我認為這本書相當適合大人小孩一起閱讀。對於書中噬藥情節的描述，或許乍看之下頗令人驚駭，不過與其讓孩子昧於社會真實、醜陋的一面，不如先為他們打預防針，培養免疫力，也未嘗不是一件好事。

閱讀少年小說可以讓讀者跳脫到另一個時代，另一個空間，去認識另一個世界和另外一群人。其中相同的地方使我們的心更靠近，不同的地方則可以擴大視野與格局，讓我們的心胸更開闊、更包容。以個人擔任十多年英語會話教師的經驗來看，我認為學生普遍偏好圖像、不喜歡閱讀文字的傾向，也是讀不懂英文的原因之一。中文、英文儘管符號不同，但都是文字的表達方式。勤於閱讀文字的人對於文字的感覺敏銳，即使閱讀不同文字的書籍，也可能因為比較善於體會文字的正确意涵，而迅速學會另一種符號。相信常常閱讀出色文學作品的孩子，學習英語或任何外語也比較容易成功。再說語言不過是溝通的工具，瞭解才是溝通的目的。只學語言，卻不藉由閱讀去瞭解不同文化的價值觀與內涵，就跟擁有釣具，卻不用它釣魚一樣，豈非可惜復可憐？

編按：《紅瓦房》、《噬藥》二書之詳細書目資料，請參閱本刊本期之「新書介紹」，頁66。